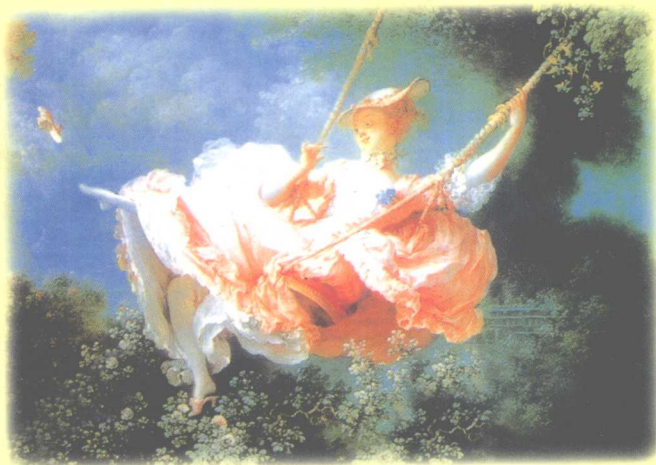


世界文学名著精选

安徒生童话

[丹麦]安徒生/著 米云鹏/译

Shi Wen xue
Jie ming zhi



吉林摄影出版社

世界文学名著精选

安徒生童话

[丹麦]安徒生 著
米云鹏 译

吉林摄影出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界文学名著精选/阴晓伟主编. —长春:吉林摄影出版社,2002.8
ISBN 7-80606-498-2

I. 世… II. 阴… III. 世界文学—名著 IV. 1306.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 056538 号

世界文学名著精选

—— 安徒生童话

阴晓伟 主编

责任编辑:李相状

封面设计:翟树成

吉林摄影出版社发行 850×1168 毫米 32 开 460 印张 10000 千字
(长春市人民大街 124 号)

北京飞达印刷有限责任公司

2002 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-80606-498-2/I·36

全套定价:918.00 元

苔 丝

母 亲

红 与 黑

格林童话

圣经故事

漂亮朋友

呼啸山庄

飘(上中下)

复活(上下)

简爱(上下)

安徒生童话

一千零一夜

巴黎圣母院

包法利夫人

十日谈(上下)

三剑客(上下)

忏悔录(上下)

罪与罚(上下)

源氏物语(上中下)

钢铁是怎样炼成的

基督山伯爵(上中下)

福尔摩斯探案集(上下)

汤姆叔叔的小屋(上下)

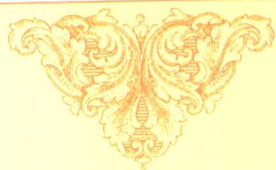
鲁滨逊漂流记/伊索寓言

安娜·卡列尼娜(上中下)

茶花女/少年维特之烦恼

约翰·克利斯朵夫(上中下)

高老头/马克·吐温短篇小说



世界文学名著精选

- 全套主编：阴晓伟
- 责任编辑：李相状
- 封面设计：翟树成

安徒生童话

《安徒生童话》陪伴着全世界儿童快乐的成长。这些美妙的童话既丰富了孩提时代的生活，也激发了孩子们的想像力。安徒生的童话爱憎分明，寓意深刻，具有非常普遍的教育意义。有很多的读者自觉或不自觉地用一生的时间对这些美丽动人的故事做着一遍又一遍的再创造，使故事中的形象随着读者年龄的增长而逐渐丰富、完善。《大海的女儿》、《丑小鸭》、《夜莺》以及《皇帝的新装》里愚蠢的皇帝赤身裸体招摇过市的情景，似乎都是我们生活中曾经历过的往事。

在世界文学史上再也找不到比汉斯·克里斯汀·安徒生（1805—1875）更有影响力的童话作家了。他的童话犹如爱笛生的电灯，照亮了每一个人的生命旅程。

Anderson's Works

Hans Anderson was Denmark's most famous author. Anderson wrote as many as 350 stories. His books are read all over the world. Here are four of the many stories he wrote: *The Ugly Duckling*, *The Little Mermaid*, *The Emperor's New Clothes*, and *The Nightingale*. One of his most interesting books is *The Emperor's New Clothes*. It is about a king who is very vain, and two people teach him a lesson. Anderson always wanted new things, but he could not buy them. This story is a reflection of his life.

All of the stories Anderson wrote were with a great desire to make people laugh. He also wrote because he didn't want children to have a sad childhood as he did. He also wanted to fill little girls and little boys' hearts full of joy and laughter.

No one else has made contributions as great as Hans Christian Anderson (1805—1875) has made.

目 录

荷马墓上的一朵玫瑰	(1)
梦神	(2)
天堂上的花园	(14)
园丁和主人	(28)
一片叶子	(35)
恶毒的王子	(38)
姑妈	(40)
墓里的孩子	(46)
冰姑娘	(51)
小鬼和小商人	(100)
丑小鸭	(104)
拇指姑娘	(113)
幸福的家庭	(125)
大海蟒	(128)
曾祖父	(137)
烛	(141)
一家人怎么说	(144)
彗星	(146)
癞蛤蟆	(150)
民歌的鸟儿	(157)
沼泽王的女儿	(160)
奥勒	(194)
家养公鸡和风信公鸡	(200)
“真可爱”	(203)

雪人.....	(210)
教堂古钟.....	(215)
蜗牛与玫瑰树.....	(219)
新世纪的缪斯.....	(222)
墨水笔和墨水瓶.....	(227)
红鞋.....	(230)
最后一天.....	(236)
没有画的画册.....	(240)
跛脚小孩.....	(278)
看门人的儿子.....	(287)
跳蚤与教授.....	(304)
妈妈的故事.....	(308)

荷马墓上的一朵玫瑰

东方所有的歌曲都歌颂着夜莺对玫瑰花的爱情。在星星闪耀着的静夜中，这只有翼的歌手就为他芳香的花儿唱一首情歌。

离士麦那不远的地方，在一株高大的梧桐树下，商人赶着一群驮着东西的骆驼。这群牲口骄傲地昂起它们的长脖子，笨重地在这神圣的土地上行走。我看到开满了花的玫瑰树所组成的篱笆。野鸽子在高大的枝杈间飞翔。当太阳射到它们身上时，它们的翅膀发着光，就像珍珠一样。

玫瑰树篱笆上有一朵花，一朵所有的鲜花中最美丽的花。夜莺对它唱出爱情的哀愁。可是这朵玫瑰一句话也不讲，它的叶子上连一颗作为同情的眼泪的露珠都没有。它只是面对着几块大石头垂下了枝子。

“这儿躺着世界上一个最伟大的歌手！”玫瑰花说，“我在他的墓上散发着香气；当暴风雨袭来时，我的花瓣落到它身上，这位《依里亚特》的歌唱者成了这块土地中的尘土，我从这尘土中发芽，生长！我是荷马墓上长出的一支玫瑰。我是太神圣了，我不能够为一个平凡的夜莺开出花来。”

于是夜莺就歌唱一直到死。

赶骆驼的商人带着黑奴和驮着东西的牲口走来了。他的小儿子看到了那只死鸟。他把这只小小的歌手埋到伟大的荷马的墓中。那朵玫瑰花在风中发着抖。黄昏到来了。玫瑰花紧紧地收起它的花瓣，做了一个梦。

它梦见在一个美丽的、阳光普照的日子。一群佛兰克人——异国人——来参拜荷马的坟墓。在这些异国人之中有一位歌手；他来自北国，来自云朵和北极光的故乡。他摘下这朵玫瑰，把它

夹在一本书中，接着把它带到世界的另一部分——他的辽远的祖国里来。这朵玫瑰在悲哀中萎谢了，静静地躺在这本小书中。他在家把这本书打开，说：“这是从荷马的墓上摘下的一支玫瑰。”

这就是这朵花做的一个梦。她惊醒，在风中发抖。因此一颗露珠从她的花瓣上滚到这位歌手的墓上去。太阳升起来了，天气渐渐暖和起来，玫瑰花开得比以前还要美丽。她生长在温暖的亚洲。脚步声音在这时响起来了。玫瑰花在梦里所见到的那群弗兰克人来了；有一位北国的诗人是这些异国人中的一份子：他摘下这支玫瑰，在它新鲜的嘴唇上亲吻了一下，然后把它带到云块和北极光的故乡去。

这朵花的躯体像木乃伊一样，现在躺在他的《依里亚特》里。听到他打开这本书，它像在做梦一样，说：“这是荷马墓上的一朵玫瑰。”

(1842年)

梦 神

世上没有谁能像奥列·路却埃那样，会讲那么多的故事！

天黑了之后，当孩子们还乖乖地坐在桌子旁边或坐在凳子上时候，奥列·路却埃就来了。穿着袜子他悄悄地走上楼梯，他不声不响地把门推开，于是“嘘！”他在孩子的眼里喷了一点甜蜜的奶——只是一点儿，一丁点儿，但已足够让他们睁不开眼睛。这样他们就看不见他了。他们在他们背后偷偷地走着，轻柔地吹着他们的脖子，于是他们的脑袋就感到昏沉。啊，是的！但这并不会伤害他们，因为奥列·路却埃是很疼爱小孩子的。他只是要求他们放安静些，而这只有等他们被送上床之后才能做到：他

必须等他们安静下来以后才能对他们讲故事。

当孩子们睡着了之后，奥列·路却埃就在床边坐下来。他穿的衣服是很美丽的：他的上衣是绸子做的，但什么颜色却很难讲，因为它一会儿发红，一会儿发绿，一会儿发蓝——完全看他怎么转动而定。他的每条胳膊下面夹着一把伞。一把伞上绘着图画；他就把这把伞在好孩子上面撑开，使他们一整夜都能梦到美丽的故事。可是另外一把伞上面什么也没画：他在那些顽皮的孩子上面张开伞，于是这些孩子就睡得非常糊涂，当他们在早晨醒来的时候，觉得什么梦也没做过。

现在让我们来听听，在整个星期中每天晚上奥列·路却埃怎么来看一个名叫哈尔马的孩子，对他讲了一些什么样的故事。那一共有七个故事，因为每个星期有七天。

星 期 一

奥列·路却埃在晚上把哈尔马送上床之后说：“听着，现在我要装饰一番。”于是花盆里的花儿都变成了大树，长树枝在屋子的天花板下顺着墙伸展开来，使得整个屋子看起来像一个漂亮的花亭。这些树枝上都开满了花，每朵花比玫瑰还要美，而且发出那么甜的香气，让人简直想尝尝它。——它比果子酱还要甜。水果射出金子般的光；甜面包张开了嘴，露出里面的葡萄干。这一切是说不出地美。不过与此同时，在哈尔马放课本的桌子抽屉内，有一阵可怕的哭声发出来。

“这是什么？”奥列·路却埃说。他走到桌子那儿，把抽屉拉开。原来是写字的石板在痛苦地抽筋，因为一个错误的数字跑进总和里去，差点把它打散了。写石板用的那支粉笔在系住它的那根线上蹦蹦跳跳，如同一只小狗。它很想帮助总和，但是没有办法下手——接着哈尔马的练习簿里面又发出一阵哀叫声——这听

起来真让人难过。每一页上的大楷字母一个挨着一个地排成直行，每个字旁有一个小楷字，也成为整齐的直行。这就是练字的范本。在这些字母旁边还有一些字母。它们认为它们跟前面的字母一样漂亮。这就是哈尔马所练的字，不过它们东倒西歪，超出了它们应该看齐的线条。

“你们要知道，你们该这样站着，请看——像这样略为斜一点，轻松地转一转！”练习范本说。

“啊，我们倒愿意这样做，”哈尔马写的字母说，“不过我们做不到呀；我们的身体不大好。”

奥列·路却埃说：“那么你们得吃点药才行。”

“哦，那可不行，”它们叫起来，马上直直地站起来，让人看到非常舒服。

“是的，现在我们不能讲什么故事了，”奥列·路却埃说。“现在我得让它们操练一下。一，二！一，二！”他这样操练着字母。它们站着，非常整齐，非常健康，与任何范本一样。不过当奥列·路却埃走了、早晨哈尔马起来看到它们时，它们仍然是以前那样，显得愁眉苦脸。

星 期 二

当哈尔马上上床之后，奥列·路却埃就把房里所有的家具上把那富有魔力的奶轻轻地喷了一口。于是每一件家具就开始谈论起自己来，只有那只痰盂独个儿站着一声不响。它有点儿恼怒，觉得大家都很虚荣，只顾谈论着自己，想着自己，一点也不考虑到谦虚地站在墙角边、叫大家在自己身上吐痰的它。

衣柜顶上挂着一张大幅图画，这是一幅风景画。它嵌在镀金的框架中。人们在里面可以看见一株很高的古树，草丛中的花朵，一个大湖和跟它联着的一条河，那条河环绕着火树林，流过

很多宫殿，一直流入大洋。

奥列·路却埃在这画上喷了一口富有魔力的奶，因此画里的鸟雀便开始唱起歌来，树枝开始摇晃起来，云块也在飞行——人人可以看见云的影子在这片风景上掠过。

现在奥列·路却埃把小小的哈尔马抱到框架上去，而哈尔马则把自己的脚伸到画里去——一直伸到那些长得很高的草里去。因此他就站在那儿。阳光穿过树枝射到他身上。他跑到湖旁边去，坐上一只停在那里的小船。这条小船涂上了红白两种颜色，它的帆发出银色的光。头上戴着金冠、额上戴有一颗光耀的蓝星的六只天鹅，拉着这条船漂过这青翠的森林——这儿的树儿讲出一些关于强盗和巫婆的故事，花儿讲出一些关于美丽的小山精水怪的故事，讲些蝴蝶告诉它们的故事。

许多美丽的、鳞片像金银一样的鱼儿，在船后边来回游着。有时它们跳跃一下，在水里弄出一阵“扑通”的响声。许多蓝色的、红色的、大大小小的鸟儿，列成长长的两行在船后面飞。蚊蚋在跳着美丽舞，小金虫在说：“唧！唧！”它们都要随着哈尔马来，而且每一位都可以讲一个故事。

这才算得是一次航行！森林有时是又深又黑，有时又是一个充满了太阳光和花朵的、极端美丽的花园，还有雄伟的、用玻璃砖与大理石砌成的宫殿。阳台上立着好几位公主。她们都是哈尔马所熟识的一些小女孩——因为他与她们在一起玩耍过。她们伸出手来，每只手托着一般卖糕饼的女人能卖出的最美丽的糖猪。哈尔马在每一只糖猪旁经过的时候，就顺手去拿，不过公主们握得那么紧，每人只能得到一半——公主得到一小半，哈尔马得到一大半。每个宫殿旁都有一些小小的王子在站岗。他们背着金刀，向他撒下许多葡萄干与锡兵。他们真不愧是王子！

哈尔马张着帆航行，有时通过森林，有时通过大厅，有时直接通过城市的中心。他来到了他保姆所住的那个城市。当他还是一个小宝宝时，这位保姆就常把他抱在怀里。她一直是很爱护他

的。她对他点头，对他招手，同时念着她自己为哈尔马写的那首诗：

我对你多想念，亲爱的哈尔马，
你小的时候，我多喜欢吻你，
吻你的小嘴、前额与那么鲜红的脸——
我的宝贝，我是那么地想念你！
我听着你喃喃地学着话，
可我不得不对你说一声再见。
愿上帝在世界上带给你无比的幸福，
你——天上降下的一个小小神仙。

所有的鸟儿也一起唱起来，许多老树也点起头来，花儿在梗子上也跳起舞来，正好像奥列·路却埃是在和它们讲故事一样。

星 期 三

嗨！外面的雨下得多大啊！哈尔马在他的梦中都可以听到雨声。当奥列·路却埃把窗子推开的时候，水简直就流到窗槛上来了。外面成了一个湖，但居然还有一条漂亮的船停泊在屋子旁边。

“小小的哈尔马，假如你和我一块儿航行的话，”奥列·路却埃说，“今晚你就可以开到外国去，明天早上再回到这儿来。”

所以哈尔马就穿上他星期日穿的漂亮衣服，踏上这条美丽的船。天气立即就晴朗起来了。他们驶过好几条街，绕过教堂。现在在他们面前展开一片汪洋大海。他们航行了很久，最后陆地就完全看不见了。他们看见了一群鸛鸟。这些鸟儿也是从它们的家里飞出来的，飞到那温暖的国度去。它们排成一行，一个接着一

个地飞，而且已经飞得很远——很远！它们之间有一只已飞得很倦了，它的翅膀几乎不能再托住它向前飞。它是这群鸟中最后的一只。不久它就远远地落在后面。最后它张着翅膀渐渐地坠下来了。虽然它依然拍了两下翅膀，但是一点用也没有。它的脚触到了帆索，于是它就从帆上滑下来。砰！它落到甲板上了。

船上的侍役把它捉住，把它放进鸡屋里的鸡、鸭与吐绶鸡群中去。这只可怜的鸛鸟在它们中间简直是垂头丧气极了。

母鸡婆们齐声说：“你们看看这个家伙！”

因此那只雄吐绶鸡就装模作样地摆出一副架子，问鸛鸟是什么人。鸭子们后退了几步，互相推拖着：“叫呀！叫呀！”

鸛鸟告诉它们一些关于炎热的非洲、金字塔与在沙漠上像野马一样跑的鸵鸟的故事。不过鸭子们完全不懂它所讲的这些东西，因此它们又彼此推了几下！

“我们有一样的意见，那就是它是一个傻瓜！”

雄吐绶鸡说，咯咯地叫起来：“是的，它确实是很傻。”

于是鸛鸟就一声不吭，思念着它的非洲。

“你的那双腿瘦长得很可爱，”雄吐绶鸡说，“请问，它们值多少钱——亚伦？”

所有的鸭子都讥笑起来：“嘎！嘎！嘎！”不过鸛鸟装做没听见。

“你也可以一起来笑一阵子，”雄吐绶鸡对它说，“因为这话说得很有风趣。难道你认为这说得太无耻了不成？嗨！嗨！它并不是一个什么博学多才的人！我们还是自己来说笑一阵吧。”

因此它们都咕咕地叫起来，鸭子也嘎嘎地叫起来，“呱！咕！呱！咕！”它们自己认为幽默得很，简直不成样子。

但是哈尔马走到鸡屋那里去，把鸡屋的后门打开，向鸛鸟喊了一声。鸛鸟跳出来，朝他跳到甲板上来。现在它总算是得到休息了。它似乎在向哈尔马点着头，表示谢意。于是它展开双翅，向温暖的国度飞去。不过鸭子在嘎嘎地闹着，母鸡婆都在咕咕地

叫着，与此同时雄吐绶鸡的脸涨得通红。

哈尔马说：“明天我将把你们拿来烧汤吃。”于是他就醒了，发现依然躺在自己的小床上。奥列·路却埃这晚为他布置的航行真是太奇妙了。

星 期 四

“我告诉你，”奥列·路却埃说，“你不要怕。我现在给你一个耗子看。”于是他向他伸出手来，手掌上托着一个轻巧的、可爱的动物。“它请你去参加一个婚礼。今晚有两个小耗子要结为夫妇。它们住在你妈妈的食物储藏室的地下：那该是一个非常可爱的住所！”

哈尔马问：“不过我怎么能够钻进地下的那个小耗子洞里去呢？”

“我来想办法，”奥列·路却埃说，“我可以让你变小呀。”

所以他在哈尔马身上喷了一口富有魔力的奶。这孩子马上就一点点地缩小，最后变得只有指头那么大了。

“现在你可以把锡兵的制服借来穿：我想它很适合你的身材。一个人在社交的场合，穿起一身制服是再漂亮不过的。”

哈尔马说：“是的，一点不错。”

不一会儿他穿得像一个潇洒的兵士。

小耗子说：“劳驾你坐在你妈妈的顶针上，让我可以荣幸地拉着你走。”

“我的天！想不到要这样麻烦小姐！”哈尔马说。这么着，他们就去参加小耗子的婚礼了。

他们先来到地下的一条很长的通道里。这条通道的高度，恰恰可以让他们拉着顶针直穿过去。这整条路是用引火柴照亮的。

“你闻闻！这儿的味道多美！”耗子一边拉，一边说。“这整